

新

# 商务会议口译 官方硕士

## (60 学分)

### 英语-西班牙语, 汉语-西班牙语

### 2021-2022 学年

**教学目标:** 培养商务领域的会议口译专业人士, 使其具备以下能力:

- 掌握口译技巧: 双边口译 (交替口译), 接续口译, 同声口译, 耳语传译
- 掌握口译箱的使用和专业沟通
- 了解社会文化现状与商务背景知识
- 抗压能力
- 专业理论知识和会议口译的职业规范

**教学安排:** 拥有一支教学团队, 由口译专业人士及阿尔卡拉大学的专业教师组成。并按以下方式开展教学:

- 口译箱和/或具有特定软件的实验室的实践课程
- 面授或网络在线的理论实践课程
- 公共机构或私人公司的实习
- 由导师指导完成会议口译硕士学位的毕业论文

**招生对象:**

- 本科毕业生。优先考虑翻译及口译专业、现代语言 (相关本科) 专业的毕业生。熟练掌握西班牙语及英语或西班牙语及汉语, 同时掌握第三方语言 (对于英西专业, 需要掌握汉语、法语或者俄语; 对于中西专业, 需要掌握英语、法语或者俄语)。
- 其他专业的本科毕业生。熟练掌握专业所需语言并且具有口译或者笔译的经验 (未经过专业培训的口译者或笔译者)。
- 具有笔译及口译经验的本科毕业生。希望在会议及商务口译方面专业化。

**课程分配:** 一学年 60 ECTS

公共必修课: 14 ECTS; 英-西或汉-西专业必修课: 26 ECTS; 选修课: 8 ECTS; 课外实习: 6 ECTS; 硕士论文: 6 ECTS.

**录取条件:**

**必须进行入学考试并拥有 MCER (欧洲语言参考共同框架) 专业语言 C1 及同等水平。**

**报名所需文件:**

参阅研究生院官方网站:

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

**申请时间:** 2021 年 2 月 3 日—9 月 6 日, 通过研究生院官方网站进行申请

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios).

**入学考试时间:** 2021 年 4 月 (第一批), 2021 年 6 月 (第二批), 2021 年 9 月 (第三批)

参加录取测试的费用: 90 欧元, 由每个学生自己负担, 更多信息请查看硕士录取办公室网页 Web Escuela de postgrado 或者发邮件到 [aula.interpretación@uah.es](mailto:aula.interpretación@uah.es)

**录取名单公布:** 录取结果将会以电子邮件方式通知学生。

**注册时间:**

2021 年 9 月 13-20 日, 具体时间参阅研究生院官方网站信息。

研究生院办公室地址: C/Libreros, 21, 28801, Alcalá de Henares.

**招生人数:** 每个语言专业限招 25 名学生。每个专业开班的条件是实际注册人数不少于 5 人。

研究生院秘书处规定的第一批次注册结束后, 如果决定开设此专业, 将通过电子邮件通知申请人。

**学费:** 参阅研究生院官方网站信息。

**课程日历:** 10 月至次年 6 月

-10 月: 在线课程 / 集体

-11 月至 4 月: 专业理论和实践课程一面授课程。

-4 月至 6 月/9 月: 企业和机构实习, 并完成硕士毕业论文

**课时安排:** 周一至周四 9:00-13:00 (时间待定)

**具体教学安排:**

1. 专业口译基础 (在线课程) (3 学科, 14 ECTS) : 10 月  
口译的基本概念和工作领域  
在商务领域中的应用机构交流  
在国际组织及劳务世界的应用职业
2. 商务会议口译 (7 学科, 26 ECTS) : 11 月至 3 月  
口译笔记和资源  
双向交替口译 (A-B)  
双向交替口译 (B-A)  
同声传译 (A-B)  
同声传译 (B-A)  
欧洲机构和国际组织  
经济与商业
3. 专业选修 (1 学科, 4 ECTS) : 4 月  
双向交替口译 (A-B / B-A)  
同声传译 (A-B / B-A)
4. 自由选修 (1 学科, 4 ECTS) : 4 月  
双向交替口译 (A-C / C-A)  
同声传译 (A-C / C-A)
5. 课外实习 (6 ECTS) : 3 月至 6 月
6. 硕士毕业论文 (6 ECTS) : 6 月/ 9 月

**博士学位:**

“商务会议口译官方硕士” 隶属于阿尔卡拉大学当代文学系 “当代语言：语言学，文学，文化和翻译研究” 硕士项目（D404）。

按照 2011 年第 99 号皇家法令规定 的教学规划，该硕士是继续攻读博士学位的必修课程。

有关更多信息：

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

电子邮箱：

[aula.interpretacion@uah.es](mailto:aula.interpretacion@uah.es); [interpretacion.online@uah.es](mailto:interpretacion.online@uah.es); [info.postgrado@uah.es](mailto:info.postgrado@uah.es)